

University
of
Toronto

presents a
CHORAL
CONCERT
with the

Faculty
of
Music

UNIVERSITY OF TORONTO
SYMPHONY CHORUS

Janet Brenneman, conductor

Theresa Lin, accompanist

Friday, February 3, 1995

8 pm

Victoria College Chapel



PROGRAMME

Motet VI

Lobet den Herrn, alle Heiden

Johann Sebastian Bach

(1685 - 1750)

Debbie Bradley, organ



*Lobet den Herrn, alle Heiden;
preseit ihn, alle Völker!
Denn seine Gnade und Wahrhiet
waltet über uns in Ewigkeit.
Alleluja.*

Praise the Lord, all ye nations:
extol Him, all ye peoples.
For great is His love toward us, and the
faithfulness of the Lord endures forever.
Praise the Lord.

Ubi Caritas

Imant Raminsh

(b. 1943)



*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exculemur et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.*

Where there is charity and love, God is there.
The love of Christ has gathered us together.
Let us rejoice and be glad in it.
Let us revere and love the living God.
And from a sincere heart let us love one another.

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul ergo cum in unum congregamur:*

Where there is charity and love, God is there.
Likewise, therefore, when we come together
let us be united as one; let us be careful,
lest we be divided in intention.
Let us cease all quarrels and strife.
And let Christ dwell in the midst of us.

*Ne nos mente dividamur, caveamus.
Cessent jurgia maligna, cessent lites.
Et in medio nostri sit Christus Deus.*

*Ubi caritas it amor, Deus ibi est.
Simul quoque cum beatis videamus.
Glorianter vultum tuum, Christe Deus.
Gaudium quod est immensum,
atque probum:
Saecula per infinita saeculorum. Amen.*

Where there is charity and love, God is there.
May we also see, along with the blessed,
the glory of your face, O Christ.
And let there be immeasurable joy
both now and for evermore. Amen.



Haleluya

Srul Irving Glick



Haleluya

Praise the Lord.

Halelu él b'kodsho

Praise God in his sanctuary;

Hal'lubu birkia uzo

Praise Him in his mighty heavens.

Hal'lubu bigvurotav

Praise Him for his acts of power;

Hal'lubu k'rov gudlo

Praise Him for his surpassing greatness

Hal'lubu b'téka shofar

Praise Him with the sounding of the trumpet,

Hal'lubu b'nével v'chinor

Praise Him with the harp and lyre,

Hal'lubu b'tof umachol

Praise Him with tambourine and dancing,

Hal'lubu b'minim v'ugav

Praise Him with the strings and flute,

Hal'lubu b'tiltzelé shama

Praise him with the clash of cymbals,

Hal'lubu b'tiltzelé trua

Praise him with resounding cymbals.

Kol han'shama t'halélya

Let everything that has breath praise the Lord

Hal'luya

Praise the Lord.

Chichester Psalms - Second Movement

Leonard Bernstein

(1918 - 1990)

Dean Kustra, countertenor



Psalm 23

Adonai ro-i, lo ehsar.

The Lord is my shepherd, I shall not want.

Bin'ot deshe yarbitseini,

He maketh me to lie down in green pastures,

Al mei m'nuhot y'nahaleini,

He leadeth me beside the still waters,

Nafshi y'shovev,

He restoreth my soul,

Yan'beini b'ma'aglei tsedek,

He leadeth me in the paths of righteousness,

L'ma'an sh'mo.

For His Name's sake.

Gam ki eilech

Yea, though I walk

B'gei tsalmavet,

Through the valley of the shadow of death,

Lo ira ra,

I will fear no evil,

Ki Atah imadi.

For Thou art with me.

Shiv't'cha umishan'techa

Thy rod and Thy staff

Hemah y'nahamuni.

They comfort me.

*Ta'aroch l'fanai shulchan
Neged tsor'rai
Dishanta vashemen roshi
Cosi r'vayah.
Ach tov vabesed
Yird funi kol y'mei hayai,
V'shav'ti b'veit Adonai
L'orech yamim.*

Thou preparest a table before me
In the presence of mine enemies,
Thou anointest my head with oil,
My cup runneth over.
Surely goodness and mercy
Shall follow me all the days of my life,
And I will dwell in the house of the Lord
Forever.

Psalm 2: 1-4

*Lamah rag'shu goyim
Ul'umim yeh'gu rik?
Yit'yats'vu malchei erets,
V'roznim nos'du yabad
Al Adonai v'al m'shiho.*

Why do the nations rage,
And the people imagine a vain thing?
The kings of the earth set themselves,
And the rulers take counsel together
Against the Lord and against His anointed.

*N'natkah et mos'roteimo,
V'nashlichah mimenu avoteimo.
Yoshev bashamayim
Yis'hak, Adonai
Yil'ag lamo!*

Saying, let us break their bands asunder,
And cast away their cords from us.
He that sitteth in the heavens
Shall laugh, and the Lord
Shall have them in derision!

INTERMISSION

Sancta Maria, KV 273

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756 - 1791)

Debbie Bradley, organ



*Sancta Maria, mater Dei,
ego omnia tibi debeo
sed ab hac hora singulariter
me tuis servitiis devoveo,
te patronam, te sospitatricem,
patronam eligo.
Tuus honor et cultus
aeternum mihi cordi fuerit,
quem ego nunquam deseram,*

Holy Mary, Mother of God,
I owe everything to you,
but from this very hour,
I dedicate myself to your service and
choose you, my protectress and my saviour,
for my patron.
Your honour and worship
will forever be my heart's concern, and
I will never abandon them, nor will

*neque ab aliis mihi subditis
verbo factoque violari patiar.
Sancta Maria, tu, tu pia me
pedibus tuis advolutum recipe,
in vita protege,
in mortis discrimine defende
Amen.*

I allow myself to profane these words and
deeds by submitting myself to other patrons.
Holy Mary, accept the expiation of
him who flies to your feet,
protect him in life,
defend him at the crucial moment of death.
Amen.

Cantique de Jean Racine

Gabriel Fauré
(1845 - 1924)



*Verbe égal au Très Haut,
Notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit,
Nous rompons le silence,
Divin Sauveur jette sur nous les yeux!*

O mighty Word.
Our only hope
Lord of earth and sky,
and of the peaceful night.
Let us break the silence.
Divine Saviour, watch over us!

*Répands sur nous le feu
de ta grâce puis sante,
que tout l'en fer fuie au son de
ta voix,
Dissipe le sommeil
d'une âme languissante,
qui la conduit à l'oubli de tes lois!*

Answer us with the fire
of you powerful grace.
May evil run from the sound of
your voice.
Wake up our sleeping souls
so that we may not forget
your Word.

*O Christ sois favorable
à ce peuple fidèle pour te bénir
maintenant rassemble,
Reçois les chants qu'il offre
à ta gloire immortelle,
et de tes dons qu'il
retourne comblé!*

O Christ, be merciful
to your faithful people
and bless us now.
Receive our song that we offer
for your eternal glory,
and accept these gifts
we return unto you.

text traslation by Wanda Postill



At the River

Aaron Copland
(1900 - 1990)



Shall we gather by the river,
Where bright angel's feet have trod,
With its crystal tide forever
Flowing by the throne of God

*Yes we'll gather by the river,
the beautiful, the beautiful river,*

*Gather with the saints by the river
That flows by the throne of God.*

Soon we'll reach the shining river,
Soon our pilgrimage will cease,
Soon our happy hearts will quiver
With the melody of peace.

Songs of a Prospector Memories Roses I Send to You The Calliope

Stephen Chatman
(b. 1950)



Memories

Do you remember our old home,
The mountain paths where we took walks,
The wild syringa's scented bloom
Growing mid sage and cactus in the rocks?

I do remember our old home,
The mountain paths where we took walks,
The wild syring's scented bloom
Growing mid sage and cactus in the rocks.

Do you remember your array
Of snow-white blossoms for my hair
You smiled to see the gentle way
I took it from your hand to place it
there?

I do remember my array
Of snow-white blossoms for your hair
I smiled to see the gentle way
You took it from my hand to place it
there.

Roses I Send to You
Oh roses, whose beauty is subtle and rare,
For you my beloved so gentle and fair,
Roses I send to you
All I intend to you
Love and devotion, I solemnly swear.

Oh beautiful messengers, fragrant and fair,
And greeting the morning all guiltless of care,
Roses I send to you
Such I commend to you
Roses to grace your dark tresses of hair.

So blushing conscious each bud how demure!
But sad that their beauties so briefly endure!
Roses I send to you
All I intend to you
Yet ere they fade may they carry secure.

The Calliope

Oh Connie is a calliope
Always tootin' of his horn
In the bright and early morn.
Must have been that way when born!

Oh Connie is a calliope,
Strangers are his major suit;
And he answers with a toot.
Must have been that way when born!

Oh Connie is a calliope
Full of steam and full of noise,
With the solos played the boys.
Must have been that way when born!

Oh Connie is a calliope,
Lies he tells without a blink
On a chance to have a drink.
Must have been that way when born!



Spirituals:

Ain't Got Time to Die

arr. Hall Johnson

Michael Colvin, tenor



Lord, I keep so busy Praisin' my Jesus
Ain't got time to die.
'Cause when I'm healin' the sick,
I'm praisin' my Jesus.
Ain't got time to die.

Lord, I keep so busy servin' my Master
Ain't got time to die.
'Cause when I'm givin' my all,
I'm servin' my Master.
Ain't got time to die.

*Cause it takes all of my time
To praise my Jesus,
All of my time to praise my Lord.
If I don't praise Him
the rocks are gonna cry out,
"Glory and honour!"
Ain't got time to die.*

Now, won't you get out of my way
Let me praise my Jesus?
Out of my way let me praise my Lord.

Lord, I keep so busy workin' for the Kingdom
Ain't got time to die.
'Cause when I'm feedin' the poor,
I'm workin' for the Kingdom.
Ain't got time to die.

My Lord, What a Mornin'

arr. John W. Work

Lynn Torres, soprano
James Moffett, baritone



*My Lord, what a mornin'
When the stars begin to fall.*

You'll hear the trumpet sound,
To wake the nations underground,
Looking to my God's right hand,
When the stars begin to fall.

*My Lord, what a mornin'
When the stars begin to fall.*

**Swing Low, Sweet Chariot
Swing Low, Sweet Chariot**

**arr. Mark Rainey
arr. David L. Brunner**



*Swing low, sweet chariot,
comin' for to carry me home.*

I looked over Jordan and what did I see,
Comin' for to carry me home,
A band of angels comin' after me.
comin' for to carry me home.

If you get there before I do,
Comin' for to carry me home,
Tell all my friends I'm comin' too,
comin' for to carry me home.



Tonight's Conductor

Janet Brenneman, Mus.Ed.'93 U of T, is completing a Masters degree in Music Education at the University of Toronto. Ms. Brenneman has had a long association with the University Symphony Chorus as a member for four years during her undergraduate years, Assistant Conductor with Dr. Doreen Rao in 1993-94 and now Conductor of the student ensemble of the University Symphony Chorus. She is in her third year as Assistant Conductor of the University of Toronto MacMillan Singers and has the privilege of preparing the MacMillan Singers with the Faculty of Music conductor and choir-in-residence for 1994-95, Elmer Iseler and the Elmer Iseler Singers. Ms. Brenneman directed the Mennonite Centre Children's Choir of Toronto from 1990-94 and currently is a part-time teacher of elementary vocal music at Upper Canada College Preparatory School.

The University Symphony Chorus

Janet Brenneman, conductor

Theresa Lin, accompanist

Soprano

Christina Baltazar
Deborah Bradley
Ariana Chris
Kristen Esselment
Melody Gresik
Nadia Gugliotta
Kara Johnston
Elizabeth Kuehn
Sara Laux
Alexandra Lennox
Allison Marcaccini

Jennifer Panasiuk
Mary Piercey
Catherine Schwartz
Margaret Sheehan
Felien Torres
Lynn Torres
Joy Tseng
Jill Varga

Baritone

Anthony Ascenzo
Leon Barton
Adam Goddard
Jim Kaklamanos
Fabio Migotto
Svetlan Milosevic
James Moffett
Ryan McCombe
Gregory Oh
Brent Reimann
Dan Salvendy
Igor Vrabac
Mark Wessenger

Alto

Jasmine Chen
Sandra Daskalovic
Barbara Di Domizio
Kimberley Giffin
Lisa Griffiths
Jennifer Hoover
Tiffany Hsieh
Azusa Iwaki
Cecilia Lee
Jackie Lin
Tamara Loder
Lusiana Lukman
Sally Martin
Justine McIntyre
Ksenkja Rakic
Rimma Skeini
Urszula Starzec
Eva Sze
Alice Wong
Ella Wong (Manager)

Tenor

Michael Colvin
Timothy Neufeldt
Mark Rainey
Ian Speck
Pawel Wisniewski

Upcoming Choral Events:

The MacMillan Singers with

The Elmer Iseler Singers

Elmer Iseler, conductor

Friday, February 24

Music for Double Choirs

Pizzetti: Requiem Mass, Gorecki: Miserere

Harvey: Come Holy Ghost

St. Patrick's Catholic Church

141 McCaul St. (Dundas & McCaul)

8 pm Tickets \$20/15 or 2 for \$30 -Box Office 971-4840

Monday, March 20

University of Toronto Women's Chorus

James Pinhorn, conductor

Fauré: Messe Basse, Haydn: Magnificat

Runyan: Three Songs of Awakening

Forsyth: Three Zulu Songs

Walter Hall - Edward Johnson Building

8 pm, Free Admission, Information 978-3744

Tuesday, March 28

University of Toronto Symphony Chorus

and University of Toronto Symphony Orchestra

Dwight Bennett, conductor

Beethoven's Ninth Symphony

Lynn Blaser, soprano

Elizabeth Turnbull, alto

Glyn Evans, tenor

Peter Barnes, baritone

MacMillan Theatre - Edward Johnson Building

8 pm Tickets \$10/5 Box Office 978-3744